



Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00 pm. y de 1:00 pm. a 5:00 pm.

Municipio de Sakura: <https://www.city.sakura.lg.jp>



disfrute un día observando, comprando y experimentando!!

Los grupos económicos industriales, grupos agrícolas, grupos de bienestar, etc., de la ciudad expondrán y transmitirán a todos los asistentes sobre el atractivo del comercio, la industria y la agricultura. Además de disfrutar de los productos, las especialidades de la región, tecnología y servicios en cada stand, también habrá eventos en los que podrán obtener maravillosos premios, los stand de "Exhibición de vehículos de trabajo" y el "Rincón de información laboral".



**TARIFA DE ENTRADA**  
100 yenes  
es gratuito para los menores de koko (preparatoria), personas que tienen la tarjeta de discapacidad, los que tienen el pasaporte de 1 año de kusabuenooka.  
\*pueden ingresar a las lomas de Kusabuenooka



**Lugar del evento:** en las lomas de Kusabuenooka (lino 820 banchi)

**Fecha:** sábado 12 y domingo 13 de noviembre de 9 hasta las 15 horas

🚌 **Acceso:** >servicio de autobús gratuito desde la estación del keisei Sakura (salida norte) hasta el recinto (de 8:45 a.m. hasta las 4:00) \*el horario pueden verificarlo en la página web (código QR)

>desde la estación del keisei Sakura (salida norte) hasta Sakura shi community bus (¥200) (via de circulación de Uchigo). pueden usar el paradero de Kusabuenooka.

**Mayores informes:** Página web de la exposición de la Industria

(código QR) ➡



Secretaría del comité ejecutivo de la exposición de la Industria de Sakura

>sobre agricultura ☎484-6141 (dentro de la sección de administración agrícola)

>sobre industria y comercio ☎484-6145 (dentro de la división de Promoción Comercial e Industrial)

>sobre beneficios ☎484-4164 (dentro de la división de bienestar para discapacitados)

## Día Internacional

Sintámonos a Sakura conectada con el mundo! juguemos! probemos! 🎵

el 20 de noviembre por la celebración del "Día mundial del niño" realizaremos diversos eventos. Disfruta del mundo a través de las exhibiciones y alimentos de mercados relacionados con países y regiones de todo el mundo.

**fecha:** domingo 20 de noviembre desde las 10 hasta las 15 horas.

\*en caso de lluvia ligera se realizará, si es lluvia torrencial se suspenderá

**lugar:** el parque del castillo Joshi koen (plaza Otemon ato Hiroba)

**contenido:** alimentos del mercado mundial, sellos de pasaporte (vuelta al mundo), baile de niños y danza africana, interpretación de batería, etc.

©las personas que asistan en traje típico y/o uniforme (puede ser deportivo, etc.) se hará un descuento en el mercado.

Mayores informes: comité de organización de Sakura kosodachi festival ☎050-7114-3221



## CAMPAÑA NACIONAL DE OTOÑO DE PREVENCIÓN ANTIINCENDIOS (del miércoles 9 hasta el martes 15 de noviembre)

Cuando salga, use mascarilla, verifique el fuego y cierre la puerta

10 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa

### ◆ 4 hábitos

- ① no deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir
- ② no deje cosas inflamables alrededor de la estufa
- ③ cuando use la cocina, no se aleje del fuego
- ④ limpie el polvo de los tomacorrientes y quite los tapones innecesarios



### ◆ 6 medidas

- ① Utilizar estufas y cocinas que tengan dispositivos de seguridad
- ② revise periódicamente la alarma antiincendio, cambiarlo cada 10 años
- ③ utilice productos antiinflamables en las cortinas, ropa de cama
- ④ instale un extinguidor de casa, etc.
- ⑤ Asegurar las rutas de evacuación y los métodos de evacuación
- ⑥ Implementar medidas de prevención de desastres en toda la región

División de prevención del departamento de bomberos de Sakura, Yachimata y Shisui ☎ 481-1217

## sobre la abolición de la especialidad de odontología en el consultorio de emergencia por la noche en días festivos

A partir del 1 de noviembre no habrá servicio de consultas dental por las noches en días festivos en el centro de control de salud.

\*No hay cambio de médico de guardia diurno durante las vacaciones.

\*También pueden consultar el calendario de salud (está en la página web) de las clínicas dentales que están atendiendo en los días festivos. Además en caso de enfermedades repentinas por la noche, utilice la "consulta telefónica de emergencia" (kinkyu anshin denwa soudan).

Atención los días laborables, sábados de 6:00 p.m. hasta las 6:00 a.m. domingos, días festivos, fines y comienzo de año, golden week, de 9:00 a.m. hasta las 6:00 a.m.

no tiene código de área #7009

ó ☎03-6735-8305

calendario de salud →



## Asignación especial de apoyo para los hogares con crianza de niños (asignación independiente de la ciudad)

La ciudad asignará un pago especial para apoyar a los hogares que crían niños afectados por el covid-19.

\*No son elegibles aquellos que están recibiendo beneficios especiales para la crianza de los hijos y apoyo vital del hogar provisto por el gobierno.

**Beneficiarios:** los padres registrados en Sakura (domiciliario) y están criando a niños nacidos después del 2 de abril del 2004 (menores de 20 años para niños con discapacidades) que se encuentran bajo cualquiera de ① al ③.

- ① Las personas que recibieron la asignación de hijo en abril del 2022 o la asignación especial de crianza de niño de de Sakura, hogares de crianza de niños que les gravaron solo con la tasa per cápita del impuesto de residencia del año fiscal 2022.
- ② Aparte del ① padres que residen en Sakura al 31 de marzo del 2022, hogares de crianza de niños que les gravaron solo con la tasa per cápita del impuesto de residencia del año fiscal 2022.
- ③ Aquellos que crían a niños nacidos entre el 1 de marzo al 1 de abril del 2023 que están exentos de pagar la tasa per cápita del impuesto de residencia o gravan solo sobre la tasa per cápita, y que no son elegibles para los beneficios del gobierno. **Importe de la asignación:** ¥50,000 / por persona

**Forma de solicitarlo:** Aquellos que les corresponden el ① no necesitan aplicar. Aquellos que les corresponde el ② y ③ deben presentar una solicitud.

El método de solicitud, etc pueden verlo en la página web código QR →

Mayores informes: Sección del hogar y el niño ☎ 484-6140 (kodomo katei-ka)



## Convocatoria para participantes para la 40° Sakura maratón

La carrera de larga distancia de la maratón es el único torneo oficial de la asociación japonesa de federaciones de atletismo en la prefectura! la maratón se realizara el domingo 26 de marzo en el estadio de atletismo Iwana undo koen.

\*asi llueva se llevará a cabo.

**Requisitos para participar:** >Ser residente dentro de Japón >Atletas registrados y competidor en general de la JAA >persona sana que tenga la capacidad de completar la carrera dentro

del límite de tiempo, que cumplan las reglas del torneo, incluso cooperando con las medidas de infección contra el covid-19 >La disciplina para los residencia es: residir en la ciudad / trabajar en Sakura/ asistir a una escuela de la ciudad.

\*Los menores de 18 años requieren el consentimiento de un apoderado.

### Cuota de participación/categoría de los corredores:

categoría	participantes	cuota	categoría	participantes	cuota
Full (42.195km)	mayores de 18 años	¥9,500	10km residentes	residentes mayores de 16 años	¥4,500
10km en geneal	mayores de 16 años	¥6,000	3 km	estudiantes de secundaria	¥2,500
	estudiantes de la preparatoria	¥4,500		estudiantes de primaria	¥2,000

Los vacantes (por orden de inscripción) para el **full maratón** → 6,500 personas, **10 km.**

→ 3,000 personas, **3km.** → 500 personas

**Plazo de inscripción:** del martes 15 de noviembre al martes 28 de diciembre del 2022

\*Se cerrará la inscripción una vez completado el número de vacantes.

**Método de inscripción:** lo pueden hacer a través de internet (<http://runnet.jp/>) →

\*No habrá devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono.





## SUBVENCIÓN PARA LOS GASTOS DE ÚTILES ESCOLARES ANTES DE INGRESAR A LA ESCUELA PRIMARIA

Para las familias con ingresos menores del nivel determinado

Para las personas que reúnan todos los siguientes requisitos:

① Aquellas personas cuya vida económica es difícil al grado de aplicar la ayuda social (hogares donde el ingreso total de todos los miembros del hogar es menos de 1.3 veces del monto estándar de la ayuda social).

\*Quienes están recibiendo la ayuda social no son elegibles para este sistema porque se les paga como asistencia pública.

\*Si la declaración de impuestos, etc., no ha sido presentada, no puede ser aprobada.

② Los padres de familia o apoderados de niños que están previsto su ingreso escolar en abril del 2023 (al 1er. grado) a una escuela de primaria estatal en la ciudad de Sakura.

\*Si no está seguro en qué escuela va ser matriculado, consúltenos.

③ Las personas que residen en Sakura al 1 de marzo del 2023.

**Importe de pago:** ¥54,060 (importe fijo).

El período de pago es en marzo del 2023.

**Plazo de la solicitud:** jueves 13 de enero del 2023 (a más tardar)

**Trámite:** visite la página web o contáctenos ➡



**Información:** División de Asuntos Escolares

☎484-6186 (gakumu-ka)

\*El costo de los útiles escolares para ingresar a la escuela secundaria se pagará al final del tercer semestre a los estudiantes elegibles que actualmente cursan el sexto grado de la escuela primaria bajo el sistema de apoyo a la asistencia escolar de la ciudad.

\*Sobre la solicitud de apoyo a la asistencia escolar para los estudiantes actuales la recepción es permanente contáctenos si desea presentar una solicitud.

## APROVECHE EL SISTEMA BECARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA PREPARATORIA (KOKO)

Las becas no necesitan ser reembolsadas, se otorgan a aquellos que están matriculados en las escuelas de preparatoria, etc., y por razones financieras tienen dificultades para estudiar.

Los estudiantes del 2° y 3° año de la preparatoria también son elegibles para aplicar.



**Beneficiarios:**

Para las personas que del 1 al 5 reúnen todos los requisitos:

① Ser residente de Sakura.

② Graduarse en la secundaria y estar matriculado el próximo año fiscal y siguiente año en alguna escuela superior (koko).

③ Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3° año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).

④ Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.

⑤ Recomendado por el director de la escuela secundaria de la que se graduó.

\*También es aplicable para estudiantes matriculados en cursos por correspondencia.

Importe: La ayuda máxima es de ¥80,000

\*En caso de recibir el subsidio para becarios de escuelas superiores de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.



**Plazo de la solicitud:**

miércoles 28 de diciembre (Sello postal válido)

Trámite: por correo o llevarlo, la solicitud lo pueden bajar de la página web y adjuntar los documentos y enviarlo a la sección general de educación y administración

〒285-8501 shiyakusho kyoiku soumu-ka ☎484-6182.

\*Sobre los documentos adjuntos visite la página web.

### CAMPAÑA DE "CASHLESS"

**Fuerza Sakura! Realizaremos una campaña para devolver hasta el 30% con pago sin efectivo**

Si paga mediante pago sin efectivo (servicio de pago digital) en las tiendas afiliadas de la ciudad, se le otorgarán puntos equivalentes hasta el 30% del monto del pago.

**Período de duración:**

del martes 1 de noviembre hasta el martes 31 de enero del 2023

\*Finalizará tan pronto como alcance el límite del presupuesto, incluso durante el período.

**Medios de pago:** au Pay, d barai, PayPay, rakuten pay.

**Porcentaje de reembolso:** 30% máximo

**Importe máximo de otorgamiento:** equivalente a ¥2,000 / una vez (pago sin efectivo) equivalente a ¥5,000/durante la campaña.

\*Importe máximo por cada método de pago

**Tiendas de servicio cashless:** tiendas afiliadas (excepto las cadenas de tiendas, almacenes grandes y super mercados).

**Explicación:** Junto con la campaña, realizaremos una sesión informativa sobre cómo utilizar el pago sin dinero en efectivo. Para mayores detalles ver el código QR ➡



Secretaría de la campaña ☎0120-776-155 (jimukyoku)



16 de noviembre el día de la educación de la ciudad de Sakura

☎484-6192 (bunka ka)

Aproveche esta oportunidad para ver los valiosos patrimonios culturales que transmite la historia de Sakura \*no es necesario inscribirse.



las instalaciones que pueden visitarlas:

- Bukeyashiki ➡ antigua residencia de la familia Kawahara ➡ (patrimonio cultural designada por la prefectura), antigua residencia de la familia Tajima ➡ (patrimonio cultural designada por la ciudad), antigua residencia de la familia Takei ➡ (patrimonio cultural registrada a nivel nacional).

- Kyu Hotta tei ➡ antigua residencia Hotta ➡ (Patrimonio cultural importante del país).

- Sakura Juntendo kinenkan ➡ museo memoria Sakura Juntendo ➡ (monumento histórico designado por la prefectura).

el comité de educación de Sakura realizará diversos eventos el 16 de noviembre por el día de la educación.

Mayores detalles visite la página web QR código ➡



### PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE último plazo miércoles 30 de noviembre

\*kokumin-kenko-hokenzei (seguro de salud municipal), kaigo-hokenryo (seguro para cuidados), koki-koreisha-iryohokenryo (seguro de salud para las personas adultas mayores) > 5ta. fase

>Consulta sobre el pago➡ Sección de gestión de crédito ☎(484)-6118 (saiken kanrika)

>Prima del seguro médico para personas adultas mayores> Sección del seguro de salud ☎(484)-6136(kenko hokenka)

>Consultas sobre el seguro de asistencia> Sección del seguro de cuidados ☎(484)-6187(kaigo hokenka)

## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE NOVIEMBRE

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	NOVIEMBRE
<b>Clases de maternidad</b> , nacimiento previsto entre los meses de enero a marzo del 2023 (es necesario reservar)	Seibu h.c.	13:00 a 15:20	viernes 18
<b>Clases para padres</b> , nacimiento previsto entre los meses de enero a marzo del 2023 (es necesario reservar)	Kenko k.c.	9:00 a 12:15	sábado 5
<b>Consulta para lactantes de 4 meses</b> , nacidos en junio del 2022	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 14:15	miércoles 30
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 15:00	martes 29
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	viernes 25
<b>Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses</b> , nacidos en febrero del 2022 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 15:15	martes 1
	Seibu h.c.	9:15 a 11:45	martes 22
	Nambu h.c.	9:15 a 11:15	viernes 25
<b>Revisión para los niños de 1 año 6 meses</b> , nacidos en mayo del 2021	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	jueves 10
	Seibu h.c.		miércoles 16
	Nambu h.c.		viernes 4
<b>Revisión para los niños de 3 años</b> , nacidos en mayo del 2019	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	viernes 11
	Seibu h.c.		martes 15
	Nambu h.c.		lunes 7
<b>Revisión dental para los infantes</b> , nacidos en noviembre del 2019 y mayo a noviembre del 2020 ☆Las personas que deseen consultar nsobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:15 a 14:15	☆martes 8 jueves 24
	Seibu h.c.		☆lunes 14 lunes 28
	Nambu h.c.		☆lunes 21
<b>Suku suku</b> , consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 17
Consultas sobre salud (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:30 a 11:30	martes 22
	Sei, bu h.c.		jueves 10

### INFORMACIONES SOBRE EL COVID-19 Se iniciará la vacunación contra la cepa del Omicron (BA.4-5)



A partir de octubre en la ciudad se está llevando a cabo la inoculación contra la cepa omicron (BA.1) y para noviembre contra la cepa omicron (BA.4-5).

**Beneficiarios:** las personas mayores de 12 años que completaron la 1ª y 2ª vacuna contra el covid-19 y todos los ciudadanos que hayan pasado 3 meses o más desde la última vacunación.

(El intervalo de vacunación se ha acortado de 5 meses).

#### Vacuna a utilizar:

Vacuna bivalente de Pfizer correspondiente a la cepa Omicron (BA.4-5) y cepa convencional.

\*En la actualidad, solo está prevista una dosis de la vacuna de la cepa Omicron para cada persona.

Las personas que han recibido la vacuna contra la cepa Omicron (BA.1) no pueden recibir la vacuna contra la cepa Omicron (BA.4-5).

**Pase de vacunación:** las personas que tengan a la mano el pase de la 3ª y 4ª vacunación, utilícelo.

Los pases de vacunación se enviarán de forma secuencial a los nuevos elegibles y a los que se vacunarán por 5ª vez, una vez llegado el pase reserve y vacunese.

\* Si no tiene su boleto de vacunación ya sea porque lo extravió, etc., solicite una reemisión al centro de llamadas o el sitio web de la ciudad. Si no ha completado la 1ª. y 2ª. vacuna, considere completarla ambas antes de fin de año.

Mayores informes: sección de promoción a la salud ☎ 485-6711

#### Método de reservación para la vacuna del covid-19

>Sitio de reservación para la vacuna

>centro de llamadas para el covid-19

☎ 0120-387-052 (de 8:30 hasta las 17 horas)

incluido los sábados, domingos y días festivos.



### Sobre el cambio de horario de consulta del consultorio de emergencia de pediátricas en etapa inicial



A partir del 1 de abril del 2023 cambiará el horario de consulta. Los días laborables, sábados de 7:00 p.m. hasta las 11:00 p.m.

(la recepción será hasta las 10:45 p.m.).

Los días domingo, días festivos, fines y comienzo del año (del 29 de diciembre hasta el 3 de enero) de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

(la recepción será hasta las 4:45 p.m.)

de 7:00 p.m. hasta las 11:00 p.m.

(la recepción será hasta las 10:45 p.m.)

\*Cuando tenga una inquietud en caso que su hijo sufriera una enfermedad repentina, debería ir al hospital o si está bien en controlar su estado, utilice el "Servicio de consulta telefónica sobre enfermedades repentinas de los niños" para obtener asesoramiento de enfermeras y pediatras.

Todos los días en horario nocturno desde las 7:00 p.m. hasta el día siguiente 6:00 a.m. no tiene código de área #8000 ó ☎ 242-9939

Mayores informes:

Sección de incentivo a la salud

☎ 485-6711 (kenko suishin-ka)

